

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrobisz też do niego siedem lamp. A jego lampy należy tak umieścić,* aby oświecały jego przeciwległą stronę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zrobisz do niego siedem lamp. Te lampy należy tak umieścić, by świeciły naprzeciw siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczynisz też do niego siedem lamp i zapalisz je, aby świeciły w przeciwległą stronę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczynisz też siedem lamp jego, i zaświecisz lampy jego, aby świeciły po stronach jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynisz też siedm lamp a postawisz je na lichtarzu, aby świeciły naprzeciwko.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I uczynisz dla niego siedem lamp, i ustawisz jego lampy w ten sposób, ażeby oświecały tę stronę, która jest przed nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrobisz też do niego siedem lamp. Lampy jego należy tak ustawić, aby oświecały przeciwległą stronę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrobisz też do niego siedem lamp i ustawisz je tak, aby oświeślały przeciwległą stronę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrobisz siedem lamp i umieścisz je na samej górze, aby rzucały światło na wszystkie strony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem wykonaj siedem lamp do niego. Nałóż te lampy tak, aby [świecznik] oświecał miejsce koło siebie;
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zrobisz siedem jego lamp. Zapali się lampy tak, aby rzucały światło ku środkowi [świecznika].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробиш сім його світел; і вставиш світла і світитимуть з одного лиця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zrobisz także do niego siedem lamp, tak, aby kiedy nasadzisz lampy, oświeślały one jego przednią stronę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wykonasz do niego siedem lamp; a lampy mają być zapalane i oświeślać będą obszar przed nim.

¹⁾ Wg PS: tak umieścisz, תְּהַעֲלִיתָ ; pod. G.